

**CANTAKUSHUN
TAYTA DIOSNINCHIKPAQ**

Cantemos a Dios

ASOCIACIÓN AWI DE ANCASH

QUECHUA DE SIHUAS
ANCASH

Perú – 2013

Asociación Alli Willaquï
Jirón 28 de Julio 1065
Huaraz, Perú

Primera edición, 2013
4,000 ejemplares

Carátula: Tobías Mendoza Díaz

Cantakushun Tayta Diosninchikpaq es un libro de himnos de adoración y alabanza a Dios. Al final del libro se incluye algunos cantos para la escuela.

En este libro se emplea una ortografía experimental autorizada por la Academia Regional del Quechua de Ancash, en su sesión realizada el 28-III-92, registrada en el libro de Actas N° 01 de dicha organización, páginas 168 -169.

PRESENTACIÓN

La Sociedad Bíblica Peruana tiene el agrado de presentar a todos los alumnos, los profesores y la comunidad del habla quechua de Sihuas, el presente cancionero,
CANTAKUSHUN TAYTA DIOSNINCHIKPAQ.

Una de las más sublimes expresiones humanas es la música. La música no sólo es arte, no sólo es composición ni tampoco instrumentos musicales, la música es sobretodo inspiración y don. Ese don y talento provienen de Dios.

La Biblia nos enseña que Dios se goza y habita en la alabanza, y quiere adoradores que lo hagan en espíritu y verdad.

¡Canten alegres al Señor,
habitantes de toda la tierra!
¡Levanten la voz, aplaudan y canten salmos!
¡Canten salmos al Señor al son del arpa!
¡Al son del arpa eleven sus cantos!
¡Vengan a la presencia del Señor,
nuestro Rey, y aclámenlo al son de
trompetas y bocinas!

Salmo 98:4-6

¡Vengan y con alegría aclamemos al Señor!
¡Cantemos con júbilo a la roca de nuestra
salvación!
¡Lleguemos ante su presencia con alabanza!
¡Aclamémosle con cánticos!

Salmo 95:1-2

Los cánticos son justamente esa expresión de alabanza que acompañó al pueblo de Israel durante su salida de Egipto. Es esa misma algarabía y alabanza que llevó a la victoria a Israel al conquistar la Tierra prometida. Es el mismo espíritu que inspiró a David a tocar el salterio y calmar la ansiedad de Saúl.

Es la misma melodía que se escuchó en el aposento alto, durante la última cena y será la misma alabanza que escucharemos al sonar la trompeta en el día final.

Les invitamos a gozar de esta publicación y a considerar que cada letra y cada ritmo que contiene, están inspirados en nuestro Dios.

Roberto M. Miranda Moreno
Director Ejecutivo de la Sociedad Bíblica
Peruana, A.C.

1. Dios Taytallä

Basado en el Salmo 23

Rómulo Sauñe, Ayacucho

La menor

Cöru:

//Dios Taytallä,
Qamllami kanki noqalläta michimaqnëqa.
Mana imapis faltäpamanqaku.//

1

Shumaq, shumaq
Qewaçhömi michiykamanki.
Chaykunaçhömi samarächimanki.
Chaypitana yakukunäpaq pushamanki
Chay yakukaqçhö michimänëkipaq.

2

Ucha ruraq, mana alliman ishkiptëpis
Diosllä karmi ançharkallämanki.
Paqaspapis punçhöpapis qamwan puriptë,
Mana imapis pä sallämanqaku.

2. Jesucristoqa kaykanmi

Adaptado del conjunto Salmistas de Yanec, Junín

Do mayor

1

//Jesucristoqa kaykanmi.
Maychö chaychöpis kawanmi.//
Musyëkanmi ruranqäta.
Allita llutatapis rikanmi.

2

//Mayllamanraq pakäköman
Ñaupëkipita Jesús.//
Ñawikiwan rikämanki
Imatapis runata ruraqta.

3

//Chunyaqchöpis irkachöpis
Kankillami Jesucristu.//
Pacha rurinman yaykuptë
Chaychöpis kankillami Taytallä.

3. Atun mandamientu

Conjunto Los Seminaristas, Ancash

Re menor

1

Salvakita munarqami
Diosninchikta kuyallanki,
//Dios Taytata, Dios Churita,
Espiritu Santu Diosta.//

2

Diosninchikta kuyarnenqa
Turikita (Wauqikita) kuyallanki.
//Atunkaqta, wakchakaqta
Llapallanta kuyallanki.//

3

Turikita (Wauqikita) kuyaptiki
Diosninchikpis kuyashunki.
//Perdonëta yaácharqami
Qampis perdonta éhaskinki.//

4. Tayta Dios wiyëkallämë

Basado en el Salmo 61

Leonel Menacho López

Re menor

1

//Tayta Dios wiyëkallämë
uchallakushqa kaptëpis.
ucha ruranqällapita
Wasikiman pushamanki.//

2

//Wasikiçhö tükukurqa
Llantikiçhömi kalläshaq.
Munanqëkita rurarqa
Qampaqmi kawënë kanqa.//

Fuga:

//Shutikita imëpis qayakushaq.
Shutikita imëpis cantakushaq.//

5. Yakunashqa Iluychu

Adaptado del conjunto Salmistas de Yanec, Junín

Si menor

1

Yakunashqa uk Iluychoqa
Ashir aywan tarenqanyoq.
Chaynömi ashë noqapis
Yakunëpaq Tayta Diosta.

2

Qampis yakunashqa karqa
Diosninchiktami ashinki.
Payqa “Shamï” nimanichikmi.
“Noqa kä yaku” nimanichik.

3

¿Imëtaq Diosman aywanki?
¿Imanirtaq shamunkiku?
Nänami Cristu kutimun.
Payllatana shuyäkushun.

4

Noqa kushishqami kaykä.
Payllatanami yarparä.
Paymi noqapa Diosnäqa.
Kutimunanta shuyëkä.

6. Maychö tarishwan

Canción de Chacas

Re mayor

Cöru:

¿Maychö tarishwan tantakunata
Mikuchinapaq wakchakunata?

¿Maychö tarishwan tantakunata?
Mana kaykäpamashqa.

1

Yo he traído sólo cinco panes.

Yo he traído sólo dos pescados.

Yo he traído no más que una papita.

Yo no he traído nada.

2

Yo soy dueño de una linda tienda.

Yo soy dueño de una chica chacra.

Yo soy dueño no más de un carnerito.

Yo no soy dueño de nada.

3

Yo tengo cara bonita de Ancashino.

Yo tengo cara de lindo Sihuasino.

Yo tengo cara de pobre campesino.

Yo tengo que cantar.

7. Huascarán niëve

Adaptado del conjunto Salmistas de Yanec, Junín

Mi menor

1

Pirurirka yana irkanö

Ama noqa kämanllaku.

//Chaynö shonquyoq kallaptë

Cristu “Reqseqku” nimanqa.//

Cöru:

//Huascarán irka niëvenö

Noqapa shonqö kanmanlla,

Chipipiykaq shonqutana

Cristu shamur tarinanpaq.//

2

Uchanchikqa melanëpaqmi.

Shonqunchikpis manam alliku.

//Jesucristu yawarninwan

Mayllamushqa uchanchikta.//

8. Uchasapa kaynëchömi

Adaptado del catecismo de Huari

Mi menor

1

Uchasapa kaynëchömi,
Kuyë Jesús kawënillä.
//Qam Diosnëta piñachiraq,
Mana alli rurënëwan.//

2

Mana käsoq kaynëchömi,
Diosnilläta ajäyächë.
//Inatapis kuyapämë.
Ukläyashqa shamurämi.//

3

Ama ari, shutuchunku,
Jesuslläpa cuestaq yawar.
//Kuyapämë, llakipämë,
Kuyapäkoq Tayta Diosllä.//

9. Shonqulläwan yarpënëmi

Adaptado del conjunto Chirapa, Huancayo

Mi menor

1

Shonqulläwan yarpënëmi
Ucha rurëman apaman.
//¿Imataraq ruralläman
Almalläta salvanäpaq?//

2

Qonquriykur rugakuptë
Diosnilläta rugapaptë
//“Ama manchakïku” niman.
“Qamllawanmi purilläshaq”.//

3

Diosnillämi perdonaman.
Bibliachöpis parlapäman,
//“Wamrallämi qam kaykanki.
Kuyaparmi salvaraqna”.//

4

Kuyamarmi Diosnilläqa
Munëninwan rikëkäman.
//Ishkiptëpis shärichiman.
Waqaptëpis shoqamanmi.//

10. Tayta Dios

Rolando Flores Montes

Mi menor

1

Yanapämë, Dios,
Podernikiwan.
Kuyapämë, Dios,
Podernikiwan.

Cöru:

//Ama qonqamëku.
Ama dëjamëku.
Tayta Dios, Tayta Dios.//

2

Perdonamë, Dios,
Kay uchalläta.
Qonqarillë, Dios,
Kay uchalläta.

11. Salmu 117

Música de un canto de Corongo

Fa mayor

1

Maychaychöpis runakuna
Tayta Diosta alabashun.
Paylla poderyoq kanqanta
//Llapallanchik cantakushun.//

2

Imanömi noqanchikta
Tayta Dios kuyëkamanchik.
Nenqantaqa rurallanmi.
//Payllamanna yächikushun.//

¡Alabashqa kachun Tayta Diosninchik!

12. San Juan 3.16

Música por Leonel Menacho López, Huaraz

Re menor

Runakunata kuyaparninmi
Dios kay pachaman kaçhamurqan
//Apallan kuyë churillanta.//

Pikunapis payman yächikurnam
Infiernumanqa aywayanqaku.
//Gloriamanmi aywakuyanqa
Imëyoqpis kawayänanpaq.//

13. Manam kawanku niyan

*Adaptado del coro por Leonel Menacho López
y Víctor Paredes Estela, Huaraz*

Re menor

1

“Manam kawanku” chaynö niyaptin
Manam criyilläku.
//Qayakuriptë wiyaramanmi
Mana rikaptëpis.//

2

Maychö chaychöpis Cristu kaykankim
Mana rikaptëpis.
//Wayta tuktuptin wamra asikuptin
Chaychömi kaykanki.//

3

Yanasä kaptin paypa shonqunchö
Qamtam rikarëkaq.
//Pacha waraptin, pacha qoyaptin,
Kikikitam yarpä.//

4

Wañurirëki noqapa rëku.
Chayta qonqalläku.
//“Manam kawanku” chaynö niyaptin
Manam criyilläku.//

14. Tayta Jesús

Eliás Márquez Santiago, Huari

La mayor

1

Tayta Jesús shamurqëki
Runaman tikrëkurnami,
Noqakunapa rëkumi
Uchäkunata perdonaq.

2

Runapa salvacionninpaq
Cruzchömi qam wañurqëki.
Yawarniki shutumurqan
Kawayänä rëkunami.

3

//Chaymi arripentikuyä
Puëdeq Tayta Jesuslläman
Perdonta mañakurninmi
Llapan shonqulläkunawan.//

Fuga

//Tayta Jesucristu,
Perdonëkallämë.//
//Llapan uchallätam
Noqa waqäküllä.//

15. Adoraqmi Diosnillä

Eliás Márquez Santiago, Huari

Música adaptada de “El cóndor pasa”

Re menor

1

//Diosnillä, alaballaqmi qamta.

Musyämi puëdeq kanqëkita.//

Papänë qam kanki.

Noqanam wamrëki kä,

Kuyashqa Tayta Diosllä.

2

//Qamllapam llapan markakunapis,

Kuyakoq Tayta Dioslläkuna.//

Señornë qam kanki.

Noqanam sirveqniki.

Kanan qamman yächikö.

3

//Chaymi noqapa shonqö kushikun

Kawënë kuyakoq kaptiki.//

Nänëkunam kanki.

Noqanam qatishëki,

Kuyashqa Tayta Diosllä, Diosllä,

Diosllä, Diosllä.

16. Dios rikämanmi

Edilberto Valenzuela Mauricio, San Marcos

Mi menor

1

Diosnilläqa rikämanmi
Noqalläpa shonqulläta.
Manam cuentata qokuräku
//Noqalläta akramanqantaqa.//

2

Wasilläta dējaskirqa
Maypa chaypa aywarpismi
Kushi-kushim yarqukullä.
//Qam Dioslläman criyikömi.//

3

Diosllä karmi musyallanki
Llapan ucha rurënëta.
Kuyapämë perdonamë
//Qam Dioslläta sirvinaqpaq.//

17. Töcar cantakushun

Basado en el Salmo 150

Tito Espinoza Romero, Yanama

Mi menor

1

Bibliáchömi parlëkan
Salmu cientu cincuenta
Diosta cantapänapaq
Llapan instrumentuwan.
Llapallanchik cantashun
Pinculluwan arpawan
Diosninchikta alabar
Yawarninpa áhaninta.*

2

Qampa palabrékillam
Parlapëkayämanna
“Aywë willakuyë” nir
“Llapan runakunata”.
Llapan markakunata
Willapakuyänanpaq
Pushakarkayällämë
Espiritullëkiwan.

* *Chanin nin “preciunta”.*

18. Jesusninchik

Basado en San Lucas 4.1–4

Re menor *Tito Espinoza Romero, Yanama*

1

Bautizakuskirnam
Jesús ayunarqan
Chusku chunka dia
Chunyaqman aywëkur.

2

Satanasqa nirqan,
“Diospa churin karqa
Kay rumillapita
Tantata rurëki”.

3

“Runa kawallanqa
Manam tantawanku”.
Chaynömi nillarqan
Señor Jesucristu.

4

Imë wichanpismi
Runa kawallarqan
Dios Yaya nenqanta
Imëpis wiyarnin.

5

Diosman criyiküllä
Kawëta munarqa.
Diosllam salvashunki
Condenacionpita.

19. Mushoq Testamentu chö librukuna

Adaptado del coro por Oscar Huárac Sánchez, Huaraz

Si menor

1

Mushoq Testamentu llapan runapaqmi.

Ishkë chunka qanchis (27)

Librukunam kayan.

Mateuwan, Marcos,

San Lucaswan, San Juan,

Hechoswan, Romanos,

Corintioswan, Gálatas.

Cöru:

Kay librukunaqa Diospa palabranmi.

Quechua parlaq runa llapanchik liyishun.

Chayta liyirninmi kushiki chö kashun.

Alli päsakimi shonqunchik chö kanqa.

2

Efesiospitanam shamun Filipenses,

Colosensespita Tesalonicensis.

Chaypitanam chanchik Timoteumanna,

Chaypitanam Tituman, niykur Filemonman.

3

Hebreospitanam shamun Santiago,

Chaypitanam Pedru,

San Juan y San Judas,

Apocalipsista liyir ushaskinchik,

Kay librukunaqa Biblia nenqanchikmi.

20. Wiyallämë Tayta Dios

Basado en el Salmo 55.1–2

Adaptado del coro de San Martín

Las últimas dos estrofas de Juan Verqaray, Pomabamba

Mi menor

1

//Wiyallämë, Tayta Dios,
Mañakullanqäta.
Shonqullämi llakinan
Yanapëkallämë.//

Cöru:

//Qam yanapällämë
Noqa kushishqa purinäpaq.//

2

//Tayta Diosmi noqata
Mana qonqamanku.
Chay rëkumi noqapis
Payta qatiräkö.//

3

//Manchakëwan shonqullä
Wañunëkaptinmi
Qam Diosnëta imëpis
Noqa ashishëki.//

4

//Palumanö pärirmi
Noqa shamikämi
Wasikiçhö, Diosnillä,
Shumaq kawakushaq.//

21. Tayta Diosninchikta adorakuyäshun

Basado en San Juan 6.29

Música compuesta por Demetrio Soto Carbajal, Huancavelica

Re menor

1

//Tayta Diosninchikta adorakuyäshun,
Salvakoq churinta kaçhamunqanpita.//
//Uchaçhö kwarqa oqrakashqam kashun.
Tayta Diosninchikmi rikarëkämanchik.//

2

//Kuyë churintami kayman kaçhamurqan,
Oqrakaq runata Diosman pushananpaq.//
//Cruzçhö wañikarmi içar yawarninta
Llapan uchanchikta perdonananpaqmi.//

3

//Shumaq kuyakoqmi Señor Jesucristu.
Kay kuyakininta llapä çhaskikuyä.//
//Noqanchik musyanchik wañushunpaq
kaqta.
Kanan criyikushun Tayta
Diosninchikman.//

22. Qamta adoraqmi

Adaptado del conjunto Yayaq Kamachin, Cusco

Si menor

1

Qamta adoraqmi, kuyapäkoq Diosnä.
Qamta alabaqmi, Señor Jesucristu.
Munëyoqmi kanki, kawachimaq kanki,
Perdonamaq kanki, kushichimaq kanki.

2

Unaq ciëlupita, kayman shamurqëki
Atun cruzchö ñakar wañunëkipaqmi.
Llapan runakuna alli kawananpaq,
Uchankunapita perdonashqa kanqa.

3

Qammi Cristu kanki perdonamaqnëqa.
Qammi Jesús kanki Tayta Diospa churin.
Yawarllëkiwanmi rantillëmarqëki.
Munënikiwanmi salvayëmarqëki.

4

Chaymi noqa qoykö llapan shonqulläta.
Chaymi noqa qoykö llapan kawënëta.
Shonqöchö kaykarmi qam yaçhachimanki.
Shonqöchö kaykarmi qam kawachimanki.

23. Diosnilläqa poderninwan

Adaptado del himno por Florencio Segura, Andahuaylas

Mi menor

1

Diosnilläqa poderninwan rikëkäman
Irkaçhöpis wasëçhöpis.
Qasaq wayra, juerti tamya shamuptinpis
Makinwanmi pushalläman.

Cöru:

Kuyallämi Diosnilläta.
Adorämi Taytalläta.
Alabämi salvamaqta,
Uchäpita orqamaptin.

2

Kay pachaçhö llakikiïwan waqaptëpis
Diosnillämi shoqalläman.
Runakuna çhikimarnë rimamaptin
Diosnilläqa kuyamanmi.

3

Alli shumaq kuyakoqmi Diosnilläqa.
Imëyoqpis rikëkäman.
Chaymi kanan shonqulläta payta qoykö
Munanqanta ruranäpaq.

24. Noqa kushikömi

Basado en 1 Pedro 2.24

*Adaptado del conjunto Diospa Wamrancuna,
Pacayhua, Huánuco*

Si menor

1

//Noqa kushikömi
Jesuspaq kawarmi.//
//Salvamanqanpita
Munëninta rurä.//

2

//Jesús pushamanchik
Tayta Diosninchikman.//
//Payta qatirarqa
Uchata dējashun.//

3

//Jesús orqamanchik
Ucha rurëpita//
//Kikinpa glorianman
Pushamänanchikpaq.//

25. Jesucristu shamurqanna

Basado en San Lucas 2.1–7

Adaptado de Molinos, Pachitea, Huánuco

Re menor

1

Jesucristu shamurqanna
Gloriallanta dejëkurmi.
Pay yurirqan kay pachaçhö
//Belén marka nenqançhömi.//

2

Çhikishqami Cristu karqan
Uchasapakunapita.
Paykuna criyiarqanku
//Diospa churin pay kanqanta.//

3

Señorninchik Jesucristu
Noqanchikpaq ñakakurqan.
Yawarninta íçhamurqan
//Uchanchikta mayllananpaq.//

26. Kay pachata ciëlutapis

Anónimo

Re menor

1

Kay pachata ciëlutapis
Diosmi cuïdan.
Noqatapis cuïdaman.
Mikïtapis yakutapis
Kamarqanmi,
Kushishqalla kawanäpaq.

Cöru:

//Noqa kuyämi Diosnëta
Llapan shonqöwan kuyallä.//

2

Uchasapa kaptinchikpis
Kuyamanchik.
Mana qonqamanchikku.
Achatapis waytatapis
Kamarqanmi,
Kushishqalla kawanäpaq.

27. Manami apalläku

Basado en San Mateo 28.20

Adaptado de Huancavelica

Mi menor

1

//Manami apalläku

Kay pacha'chö purë.//

//Cristu Jesusmi

Kikin wallkiykäman.//

2

//Espiritu Santumi

Noqata pushaman//

//Cristu kanqan'chö

Noqa kawanäpaq.//

28. Ñakëkunapis chíkinakïpis

Basado en Romanos 8.35–39

Adaptado de Huancavelica

Re menor

1

//Ñakëkunapis chíkinakïpis//

Jesuslläpita rakimanqaku.

Diosnilläpita rakimanqaku.

2

//Castäkunapis runa masëpis//

Jesuslläpita rakimanqaku.

Diosnilläpita rakimanqaku.

3

//Wakcha kanqäpis rïcu kanqäpis//

Jesuslläpita rakimanqaku.

Diosnilläpita rakimanqaku.

4

//Qeshyëkunapis waqëkunapis//

Jesuslläpita rakimanqaku.

Diosnilläpita rakimanqaku.

29. Noqa rëku Señornë

Adaptado del conjunto Salmistas de Yanec, Junín

Re mayor

1

//Noqa rëku Señornë
Kay pachaman shamurqan.//
Uchasapa kaptëmi
Yawarninta ícharnin,
//Salvacionta qomashqa.//

2

//Uchayoq runakunam
Jesusta wañuchirqan.//
Yawarninta ícharmi
Shonqöta mayllamashqa.
//Chaymi payman yächikö.//

3

//Kawarirkamurnami
Ciëluman aywakurqan.//
Chaypitami rikämün
Llapan ruranqanchikta.
//Allillata rurashun.//

30. Pacha waraptin

Adaptado del conjunto Salmistas de Yanec, Junín

Re menor

1

Pacha waraptin cantakushun.
Pacha qoyaptin mañakushun.
Dios Taytanchikta alabashun.
Dios Taytanchikwan parlakushun.

2

Alli kuyakoqmi Tayta Jesús.
Apallä kaptëpis yanapäman.
Waqar puriptë shoqakaman.
Uchäpitapis perdonaman.

3

Jesusman aywashun runakuna.
Ama wasqipëku kuyëninta.
Perdonashunkim uchëkita.
Alli kawëmanmi apashunki.

31. Ciëluta rikarmi

Adaptado del conjunto Salmistas de Yanec, Junín

Re mayor

1

Ciëluta rikarmi noqa kushikö, Señor.
Ciëluta rikarmi noqa kushikö, Señor.
//Killa achikyanmi qoyllurkunapis.//

2

Ciëluta rikarmi noqa kushikö, Señor.
Rupë achikyämün llapan runakunapaq.
//Killa achikyanmi qoyllurkunapis.//

3

Irkakunatapis qammi ruraraqëki.
Qoçhakunatapis qammi ruraraqëki.
//Mikikunatapis llapan runapaqmi.//

4

Kay pachata rikar noqa kushikömi.
Llapan ruranqëkita noqa rikëkämi.
//Chaymi alaballä llapan shonqulläwan.//

32. Tayta Dios kamanqan

Basado en Génesis 1

Adaptado de Maranp'aki, Cusco

Si menor

1

//Tayta Diosmi kamamurqan
Ciëlutapis pachatapis//
//Rupëtapis killatapis
Runakuna rikananpaq.//

2

//Tayta Diosmi kamamurqan
Llapan wätakunatapis //
//Pescäduta, lluychutapis
Kay pachaçhö kawananpaq.//

3

//Tayta Diosmi kamamurqan
Imëka niraq açhata//
//Muntitapis waytatapis
Kay pachaçhö wiñananpaq.//

4

//Tayta Diosmi kamamurqan
Allpapita runatapis.//
//Allimanmi churamurqan
Kushishqalla kawananpaq.//

33. Tayta Diosnë munëyoqmi kanki

Adaptado de Maranp'aki, Cusco

Mi menor

1

//Tayta Diosnë
Munëyoqmi kanki.//
//Llapan imatapis
Qammi kamarqëki.//

2

//Tayta Diosnë
Qamta sirvishëki.//
//Munanqëkitami
Noqa ruralläshaq.//

34. Aywashaqmi, noqa siguishaqmi

Basado en San Lucas 9.23

Adaptado de Callki, Huanta, Ayacucho

Mi menor

1

Aywashaqmi, noqa siguishaqmi
Aywashaqmi, noqa siguishaqmi
Jesuslläpa qepallanta
Jesuslläpa ñaupallanta.

2

Chakillämi Jesuspaq purenqa.
Makillämi Jesuspaq ruranqa.
Shimillämi Jesuspaq parlanqa.
Shonqullämi Jesusta kuyanqa.

35. Dios munanqannö kawakurnami

Adaptado de Pachitea, Huánuco

Mi menor

1

Dios munanqannö kawakurnami,
Shumaq kawanchik llapan runawan.
Chaynö kawarmi payman chäkushun
Diospa wasinman, Diospa ñaupanman.

2

Cristu nenqanta willakushunna,
May marka chöpis llapan runata.
Payta chaskirmi salvakuyanqa.
Payta chaskirmi alli kayanqa.

3

Tayta Diosnëta noqa kuyämi.
Señor Jesusta noqa sirvëmi.
Espiritunwan pushamaptinmi
Kushishqallana noqa kawëkä.

4

Alabayäshun Señor Jesusta
Makillanchikwan taqllapakushun.
Shimillanchikwan cantakulläshun.
Llapallanchikna payta sirvishun.

36. Kaypita aywakurqa

Adaptado del conjunto Diospa Wamrancuna,

Pacayhua, Huánuco

Re menor

1

//Kaypita aywakurqa
Imatapis apashunku.//
//Shamunqanchiknöllam
Diosman kutikushun.//

2

//Jesusmi nillamanchik,
“Ama imëkata ashiyku.//
//Kanan wañurnenqa
Llapantami dëjanki”.//

3

//Wañoq kaqkunaqa
Imantapis apakunku.//
//Imëkankunata
dëjaskiyannami.//

4

//Diosta alaballëshun
Kushishqa shonqunchikwan.//
//Paymi qomëshunna
Alli corönata.//

37. Tayta Dios munëyoq

Adaptado del conjunto Voz del Creyente,

Pacayhua, Huánuco

Mi menor

1

//Tayta Dios munëyoq.

Tayta Dios kuyakoq.

Paymi rikämanchik

Maypa aywashqäpis.//

2

//Espiritu Santum

Yanapëkämanchik.

Llapan nenqanchikta

Wiyëkämanchikmi.//

3

//Jesusmi wañushqa

Noqanchikkunapaq

Calvariu puntançhö

Yawarninta íchar.//

38. Qatiräshaqmi, sirvikushaqmi

Adaptado del conjunto Lircay, Huancavelica

Re menor

Cöru:

//Qatiräshaqmi

Sirvikushaqmi

Señor Jesusnëta.//

//Acháqchöpis qasaqchöpis

Payllawanmi kashaq.

Kushikurpis llakikurpis

Ñaupallanchö kashaq.//

//Tamyáchöpis rapiáchöpis

Payllawanmi kashaq.

Sänu karpis qeshyëkarpis

Ñaupallanchö kashaq.//

39. Turikuna

Adaptado del conjunto Salmistas de Yanec, Junín

Si menor

1

Turikuna (Wauqikuna),
Llapanchik kawakushun.
Ñanakuna (Panikuna),
Llapanchik kawakushun
//Paqaspis punchöpis
Taytanchikwan.//

2

//Ciëluçhöqa
Manami ñakashunku.//
//Kushishqa kawashun
Diosninchikwan.//

3

//Kushikönam
Jesuspaq kawanqäta//
//Kuyëninta musyar
Biblianchikçhö.//

4

//Llapan uchätam
Cristu mayllamushqa.//
//Paypa ñaupanchömi
Kawakushaq.//

40. Aptë makilläta

Música tomada del coro "Pruebas de tu amor"

Mi menor

1

//Kuyakïnikita

Musyëkämi, Tayta Dios.//

Cöru:

//Aptë, aptë makilläta.

Qamwan puriytami

Munä, Tayta Dios.//

2

//¿Pitaraq rugakushaq

Yächikinë pishiptin?//

3

//Kuyakoq kanäpaq

Alli shonquta qollämë.//

41. Päya Taytë

Adaptado del conjunto Chirapa, Huancayo

Música tomada del coro "Gracias Padre"

Re menor

1

Päya Taytë, päya Diosnë,
Jesuslläpa shumaq shutillançhö.
Kuyakiwan salvällämarqëki
Uchalläçhö wañunalläpita.

2

Uchalläçhö noqa kawakurmi
Nenqëkita mana käsurqäku.
Qam Diosnëmi kuyapämarqëki.
Churikiwan salvällämarqëki.

3

¿Ima rëku Diosnë kuyamanki
Ucha ruraq wamrällëkitaqa?
Yächëtami noqa mañakullä
Nenqëkita noqa ruranäpaq.

4

Ucha ruraq wamrëki kaptëpis
Kuyamarmi çhaskillämarqëki.
Nenqëkita noqa ruraptëmi
Maychayçhöpis yanapëkamanki.

42. Jesucristu kanki shumaq kuyakoqmi

Basado en 1 Juan 4.19

Adaptado de Molinos, Pachitea, Huánuco

Re menor

1

Jesucristu kanki shumaq kuyakoqmi.

Alli kawëtami qamta mañakamö.

Qamta sirvishëki llapan shonqulläwan.

//Yanapëkallämë shumaq kawanäpaq.//

2

Yachëkachillämë willakïnikita,

Pantakashqatana noqa willanäpaq.

Willakïnikita mana musyayanku.

//Noqa willashaqmi salvakuyänanpaq.//

43. Jesusnë salvadornë yanapëkallämë

Adaptado de Arequipa

La menor

1

//Jesusnë, salvadornë, yanapëkallämë.//
//Kay pacha'chö kaptë qam yanapämanki
Willakïnikita noqa willakunäpaq.//

2

//Jesusnë, salvadornë, kuyapëkallämë.//
//Qamta 'chaskikurna wamrallëki kaykä.
Alli shonqulläwan qamta alabashëki.//

3

//Jesusnë, salvadornë, ya'chëkachillämë//
//Palabrallëkita alli ya'chanäpaq,
Runa masilläta noqa ya'chachinäpaq.//

4

//Jesusnë, salvadornë, yanapëkallämë//
//Mana ajayëpa qamta sirvinaqpaq,
Paqaspa pun'chöpa qamwan
purikunäpaq.//

44. Pushakamë noqata

Adaptado del conjunto Salmistas de Yanec, Junín

Mi menor

1

Pushakamë noqata

Chay alli nänikipa.

//Kushishqami imëpis

Ñaupëkiçhö kawashaq.//

2

Kuyapäkoq Tayta Dios

Ama kachëkamëku.

//Qam yanapämaptiki

Vinsishaqmi shapshita.//

3

Ama qonqëkamëku

Kay pachaçhö kawaptë.

//Ñakëkuna shamuptin

Qammi yanapämanki.//

45. Señor Jesucristu

*Adaptado del conjunto Voz del Creyente,
Pacayhua, Huánuco*

Mi menor

1

//Señor Jesucristu, qammi noqa rëku
Cruzchö wañurqëki salvamänëkipaq.//

2

//Yawarnikitami ichëkullarqëki
Llapan uchalläta mayllamänëkipaq.//

3

//Señor Jesucristu, ama kachämëku.
Makillëkichöna aCHKURAKALLÄMË.//

4

//Qamta rugakoqmi llapan shonqulläwan
Munanqëkinölla noqa kawanäpaq.//

46. Jesucristuwan kushishqa kawakö

Adaptado del conjunto Los Serafines de Yaurín, Conchamarca, Huánuco

Re menor

1

Jesucristuwan kushishqa kawakö.
Ilapan uchäta paymi mayllamushqa.
Wañipitapis paymi salvamashqa
Alli kawëta noqa tarinäpaq.

2

Cantakullarmi kanan aywakikä
Willakurëkar Tayta Dios nenqanta,
Yaçhachirëkar paypa munëninwan
Willakïninta Ilapan wiyananpaq.

3

Ima kushishqa wiyakoqkunaqa
Jesucristuwan kawakuyanqana.
Diosninchikwanmi kushishqa kayanqa.
Waran-waranmi paypaq cantayanqa.

4

Qorikäshunna, turi-ñañakuna
(wauqi-panikuna).
Qonqakushunna Ilapan llakikita.
Taytanchik kaykan unaq ciëluçhömi.
Yächikuyäshun Ilapan shonqunchikwan.

47. Makillämi ruranqa

Adaptado de Pachitea, Huánuco

Mi menor

1

Makillämi ruranqa,
Çhakilämi purenqa,
Shimillämi parlanqa
Qamllapaqmi, Jesusnë.
Sirvishëki, Señornë.

Cöru:

Jesuswan puriyta munämi.
Jesuswan kawëta munämi.
Jesuswan wañita munämi.
Llapanta rurëta munämi.

2

Diosllamanmi yächikö
Ciëluçhö kawanäpaq.
Jesuslläpa ñaupanchö
Jesuslläpaq cantëkar
Sirvishëki, Señornë.

3

Jesuslläta kuyämi.
Jesusllämi wañurqan.
Kuyamarmi wañurqan
Noqanchikkuna rëku.
Sirvishëki, Señornë.

48. Ñaupä kawënëçhö

Música tomada del coro “Antes caminaba” por

Aquilina Porres, Yanahuanca

Re menor

1

//Ñaupä kawënëçhö
Oqrakashqam karqä.//
//Mana alli kanqanta
Manam musyarqäku.//

2

//Salvacion kanqanta
Manam musyarqäku.//
//Salvamanqanpitam
Jesusta qatirä.//

3

//Diosta qatiraptë
Runa çhikimanmi.//
//Çhikiyämaptinpis
Jesusta qatirä.//

49. Diosninchikta shuyäkushun

Adaptado del conjunto Salmistas de Yanec, Junín

Re menor

1

Diosninchikta shuyäkushun.

Tutapëpita qayamäshun.

Paqaspapis punçhöpapis

Payqa kutimunqanami.

2

Manya-manya kakuyäshun.

¿Imë öraraq shamunqa?

Paqaskuraq punçhökuraq

Chayta mana musyanchikku.

3

Shuyäkushun, turikuna (wauqikuna),

Cantakïkar mañakïkar.

¡Ima kushikïraq kanqa

Shuyëkaqta tarimashqa!

50. Jesucristu shamunqana ciëlupita

Adaptado del conjunto Chirapa, Huancayo

Re menor

1

Jesucristu shamunqanam, ciëlupita.
Jesucristu kutimunqa, glorianpita.
Rikchakushunna, turillä (wauqillä),
Diosninchikwan kawarna.
Kushikushunna kananqa
Tayta Dioswan purirna.

2

Kuyanakur kawakushun, uk yarpëlla.
Kuyanakur kawakushun, uk shonqulla.
Chikinakita qonqarna
Alli shonquwan kawashun.
Mana uchata rurarqa
Kushishqallanam purishun.

3

Diosninchikqa shumaq shumaq,
kuyakoqmi.
Diosninchikqa shumaq shumaq,
munëyoqmi.
Kachamushqana churinta
Salvashqa kananchikpaq.
Diosnillanchikpa wasinchö
Kushishqallanam kawashun.

51. Virgenpita yurimushqa

Basado en San Lucas 1.26,27

Adaptado de Pachitea, Huánuco

Mi menor

1

Señor Jesucristu
Virgenpita yurimushqa.
Paymi apamushqa
Salvacionta kay pachaman.

2

Señor Jesucristu
Ciëluçhöqa kaykällanmi.
Paymi qayamanchik
Rikrallanta kichamushqa.

3

Shamïna, vecïnu.
Dios kikinmi kuyashunki.
Ama wasqipayku.
Dios kikinmi qayashunki.

52. Dios kanqanman

Adaptado del conjunto Salmistas de Yanec, Junín

Mi menor

1

Dios kanqanman yaykunanchikpaq
Tayta Diostaraq wiyakushun.

Dios kanqanman yaykunanchikpaq
//Uchanchiktaraq dëjayäshun.//

2

Dios kanqançhö kawananchikpaq
Kuyanakushun Ilapanchikpis.

Dios kanqançhö kawananchikpaq
Turinchiktaraq (Wauqinchiktaraq)
perdonashun,

Ñañanchiktaraq (Paninchiktaraq)
perdonashun.

53. Diosninchikmi kuyamanchik

Adaptado de Molinos, Pachitea, Huánuco

Re menor

1

//Diosninchikmi kuyamanchik.//

//Uchanchikta mayllamanchik

Churillanpa yawarninwan.//

2

//Jesucristu, Diospa churin//

//Wañurqanmi kay pachaçhö

Uchanchikta apananpaq.//

3

//Jesucristuman yächiki.//

//Salvacionta tarinkimi.

Gloriamanmi apashunki.//

54. Diosninchikqa kuyamanchik

Adaptado del conjunto Salmistas de Yanec, Junín

Mi menor

1

//Diosninchikqa kuyamanchik

Llapan runatami.//

//Yanatapis yuraqtapis

Diosninchik kuyanmi.//

2

//Tayta Diosnë kaçhamurqan

Kuyë churillanta.//

//Llapan runakunatapis

Perdonananpaqmi.//

3

//Runakuna wañucherqan

Jesucristutami.//

//Wañikurpis shärimurqan

Munëyoq karnami.//

4

//Jesucristu qamta kuyar

Qayëkälläshunkim.//

//Payllamanna yächikurnin

Alli kawakushun.//

55. Niño Jesús

Versión En quechua de Leopoldo Rodríguez Broncano, Huaraz

Música de San Martín

Re menor

1

//Belén markačhö yurirmi niño Jesús
Diospa munëninwan shamurqanmi.//

Cöru:

//Kuyamarninchik,
Gloriata dëjaskir shamurqanmi.//

2

//Michikoqkunata angel willarqanmi,
“Salvadormi yurishqana” nirnin.//

3

//“Willamanqanchikman aku aywakushun”
Michikoqkunami parlayarqan.//

4

//Noqanchikpis saslla saslla wiyakushun
Kuyamaqninchik Jesucristuta.//

56. Yarpačhakunkiku

Adaptado del conjunto Mensajeros de Dios, Ayacucho

Mi menor

1

//¿Yarpačhakunkiku unaq ciëlučhö
Rupëpaq killapaqwan?//

//Chaykunataqa Diosmi kamashqa
Llapanchik tantiyayänanchikpaq.//

2

//¿Yarpačhakunkiku irkakunačhö
Shumaq wayta tuktuptin?//

//Chaykunataqa Diosmi kamashqa
Llapanchik tantiyayänanchikpaq.//

3

//¿Yarpačhakunkiku noqanchikkuna
Paypita kanqanchikta?//

//Mikuchimanchik, kawachimanchik,
Wiñachimanchik, salvamanchikpis.//

57. Diospa kuyakinin

Versión En quechua de Filomón Falcón Santos,

Margos, Huánuco

*Música adaptada del himno “Cristo, dame un corazón nuevo”,
por José Callupe*

Si menor

1

Diosnillä, kuyapëkallämë.
Diosnillä, yanapëkallämë
Munanqëkita noqa ruranäpaq
Kushishqalla noqa kawanäpaq.

2

Tayta Dios, yachëkachillämë.
Tayta Dios, tantiyëkachimë
Runa masëta noqa kuyanäpaq
Kuyanakur alli kawanäpaq.

3

Tayta Dios, kuyamanqëkinö
Tayta Dios, chaskimanqëkinö
Runa masëta noqa kuyanäpaq.
Chikimaqnëta alli rikänäpaq.

4

Turillä (Wauqillä), kuyanakuyäshun.
Ñañallä (Panillä), kuyanakuyäshun
Diosnillanchik nimanqanchiknöllä
Diosnillanchik kuyamanqanchiknö.

58. Tayta Diosllä munëyoqmi kanki

*Adaptado del himno por Los Pregoneros de Chavín
Huamalíes, Huánuco*

Mi menor

1

Tayta Diosllä, munëyoqmi kanki.
Irkakunata qammi ruraraqëki,
//Yakutapis mikikunatapis
Wätakunata runakunatapis.//

2

Tayta Diosllä, munëyoqmi kanki.
Runakunata qammi kuyëkanki.
//Uchantapis perdonëkankimi.
Çhaskikunki wamrëki kananpaq.//

3

Tayta Diosllä, munëyoqmi kanki.
Imëyoqpis alabayäshëki.
//Yaçhachimë willakïnikita
Pï mëtapis noqa willanäpaq.//

4

Tayta Diosllä, munëyoqmi kanki.
Ciëluçhömi samarëkämunki.
//Chaypitami yanapëkämanki
Gloriëkiman pushamänëkipaq.//

Fuga:

//Kawëkarpis wañukurpis
Qampa kaykä, Señor Jesús.
Pobri karpis wakcha karpis
Manam rakillämanqaku.//

59. Kay shonqö

Música tomada del coro “Corazón ¿por qué te endureces?”

Re menor

1

Shonqullä éhukrüyëkuchunku.

Shonqullä rumiyëkuchunku.

Diosnëta sirviytam munä.

Jesuswan puriytam munä.

Cöru:

Tayta Dios, perdonëkallämë.

Tayta Dios, kuyapëkallämë.

Uchayoq runallami kä.

Salvamë, kuyakoq Diosnë.

2

Rugakö kuyakoq Diosnillä,

Rugakö Señor Jesucristu,

Kuyamar wañukurqëki.

Uchäta mayllamurqëki.

3

Tayta Dios, yanapëkallämë.

Tayta Dios, yaçhëkachillämë

Bibliata yaçhakunäpaq,

Uchannaq kawakunäpaq.

60. Păya Tayta Dios

*Adaptado del conjunto Cushi Shongo de Jacas Grande,
Huamalíes, Huánuco*

Re menor

1

//Păya, Tayta Dios

Qammi alli kanki.//

//Qammi salvamanki shapshipitaqa.//

2

//Chaymi kushi-kushi

Qamta alabakoq.//

//Llapan shonqöwan qamta alabaq.//

3

//Churiki Jesusmi

Cruzchö wañukurqan.//

//Chaychö wañurmi vidä rantishqa.//

4

//Chaymi kushi-kushi

Qamta alabakoq.//

//Salvashqa karmi wamrëki kaykä.//

61. Kay pachatapis ciëlutapis

Música tomada del himno “En el principio” por

Toledo Palacios, Jacas Grande, Huamalíes

Si menor

1

//Kay pachatapis ciëlutapis
Tayta Diosninchik kamamurqan.//
//Llapanpis alli kananpaqmi
Munëñillanwan kamamurqan.//

2

//Ñaupä kaq punchö kamamurqan
Achikyëta paqastami.//
//Punchöpis paqaspis kaptinna
Chayta rikëkur kushikurqan.//

3

//Ishkë kaq punchö kamamurqan
Pukutëta tamyananpaq.//
//Alli kanqanta rikëkurmi
Tayta Diosninchik kushikurqan.//

4

//Kinsa kaq punchö rakiskiran
Marpitapis allpatapis.//
//Chay allpachömi kamamurqan
Achákunata waytatapis.//

5

//Ćhusku kaq punćhö kamamurqan
Rupětawan killatapis.//

//Kamanqan kaqman achikyaptin
Tayta Diosninchik kushikurqan.//

6

//Pichqa kaq punćhö kamamurqan
Pishqukunata pärianapaq.//

//Chaynö kamarqan markunaćhö
Imëka niraq pescäduta.//

7

//Soqta kaq punćhö kamamurqan
Imëka läya wätatapis,//

//Kikin niraqta runatapis
Kamanqan kaqta rikananapaq.//

8

//Qanchis kaq punćhö samakurqan
Imëka läya rurëpita.//

//Chayta yarpëkur noqanchikpis
Diospaq mañakur samakushun.//

62. Danielta itëkuyarqan

Basado en Daniel 6

Adaptado del coro por Próspero Colonia Macedo, Huaraz

Mi menor

1

//Danielta itëkuyarqan
Mallaqnashqa liyunkuna
Wiçhqaräyanqanman.//

//Chaynö kaptinpis
Chay liyunkuna
Dios pampaptinmi
Mikuyarqannaku.//

2

//Turikuna ñañakuna (Wauqikuna
panikuna),
Qamkunapis ama ari
Manchakuyënaku.//

//Qamkunatapis
Käsukuptiki
Tayta Diosninchik
Yanapäyëshunkim.//

63. Rut suegranta kuyanqan

Basado en Rut 1.1–22

Adaptado del coro por Próspero Colonia Macedo, Huaraz

Re menor

1

Uk shipash karqan

Rut shutiyoqmi.

Suegran kutirqan

Belén markanman.

//Viüda kaptinmi Rut qatirarqan

Chakwas suegranta kuyaparninmi.//

2

“Maypam aywanki,

Chaypam aywashun.

Maychömi kanki,

Chaychömi kashun.

//Markëki kanqa noqapa markä.

Diosniki kanqa noqapa Diosnë” .//

64. Imatataq rurëkanki

Adaptado del Callejón de Huaylas

*Música de Leonel Menacho López y Víctor Paredes Estela,
Huaraz*

Mi mayor

1

¿Imatataq rurëkanki?
¿Manaku qam llakikunki?
//Chaynö mana kanëkipaq
Diosninchiktam ashinkiman.//

Cöru:

//Jesucristu, kuyakoqmi.
Shonqulläman aywakamï.//

2

¿Imatataq rurëkanki?
¿Manaku qam manchakunki?
//Chaynö mana kanëkipaq
Diosninchikwan purinkiman.//

3

Diosninchikmi alli yaáchaq.
Musyanmi uchanchikta.
//Qam llutantam ruraraqëki.
Paymi chayta tapushunki.//

65. Kuyanakushun, turi

Basado en San Juan 15.12

Adaptado del Callejón de Huaylas

Re menor

1

//Kuyanakushun, turi (wauqi),

Llapan shonqunchikwan.//

//Uk castallam kanchik,

Diosmi Taytanchik.//

2

//Reqsinakushun, turi (wauqi),

Llapan shonqunchikwan.//

//Chaynam cantakushun

Dios Taytanchikpaq.//

66. Wañuskirna shärimushqa Jesucristu

Adaptado del Callejón de Huaylas

La menor

1

Wañuskirna shärimushqa Jesucristu.
Poderninwan shärimushqa Jesucristu.
Jesucristoqa vinsishqam wañita.
Payqa uchanchik rëkumi wañurqan.

2

Sepultüramanmi payta täpayarqan.
Chaypitanam shärimushqa poderninwan.
Shonqötapis mayllashqa yawarninwan.
Chaymi kanan cantakö kushishqana.

3

Unaq pachaçhömi kaykan Jesucristu.
Yapëmi kutimunqana kay pachaman.
Wamrankunata pushakoq kutimunqa.
Pushakunqam paypa kaqta ciëlullanman.

4

Ciëluçhömi shumaq wasi shuyämanchik.
Kushiki mana ushakaq chayçhö kanqa.
Diosta cäsukoqkunaqa chayçhö kanqa.
Aywëta munarqa Diostam cäsukunki.

67. Cantashun Ilapanchik

Basado en Santiago 5.13

Adaptado del Callejón de Huaylas

Re menor

1

Cantashun Ilapanchik

Uk shimillana Jesuspaq.

Chaynö cantakurqa

Shumaq kushishqanam kayäshun

Diosninchiköhö.

2

Kushikiöhö karqa

Cantakuyäshun Diospaqmi.

Unaq ciëluöhömi

Diosninchik kaykanmi.

Chayöhömi kan kushiki.

3

Runa chíkeq karqa

Diospa manduntam cäsunku.

Chaynö kawakurqa

Penqakushqam kanqa

Diosninchikpa ñaupanchö.

68. Llapan runatam Dios kuyan

Basado en 1 Juan 4.7–9

Adaptado del Callejón de Huaylas

Re menor

1

Llapan runatam Diosqa kuyëkan.
Chaynö noqanchik kuyanakushun.

2

Kuyakoq kaqqa Diospa wamranmi.
Mana kuyakoq manam Diospaku.

3

Dios kuyamashqam kuyanakunchik.
Paywan kawarmi alli kawanchik.

4

Kay mandakïmi mushoq mandakï.
Chaytam liyinchik Juanpa cartançhö.

Escuëla Cantukuna



69. Llanu punta wamanripa

Teresa Jara Melgarejo, Cayas

Música de “Huascarán Raju”

Mi menor

Llanu punta wamanripa
¿Imatataq qarwayanki?
Maytaq noqa qarwayäku
Markan markan tumamurpis.

70. Mishi kaptëku

Teresa Jara Melgarejo, Cayas

Re mayor

1

Mishi kaptëku

“Arpata töquë” niman.

“Manam töcäku.

Shillömi nanäkullan”.

2

Ukush bandïdu

“Tantata miki” niman.

“Manam miköku.

Kirömi nanäkullan”.

3

Tiyö Ishïku

“Escuëlata faltë” niman.

“Manam faltäku.

Qellqëta yächakunä”.

71. Tumakïkan

Leonel Menacho López, Huaraz

La menor

1

Trompullämi tumakïkan.
Kaynö kaynö tumakïkan.
Wañukarraq tumakïkan.
Wañut wañut tumakïkan.

2

Makinchikta tumachishun.
Kaynö kaynö tumachishun.
Mana shaykur tumachishun.
Saslla saslla tumachishun.

3

Umanchikta tumachishun.
Kaynö kaynö kuyuchishun.
Mana shaykur tumachishun.
Saslla saslla tumachishun.

4

Çhankanchikta kuyuchishun.
Kaynö kaynö kuyuchishun.
Mana shaykur tumachishun.
Saslla saslla tumachishun.

5

Dödunchikta kuyuchishun.
Kaynö kaynö kuyuchishun.
Mana shaykur tumachishun.
Saslla saslla tumachishun.

6

Cheqllanchikta kuyuchishun.
Kaynö kaynö kuyuchishun.
Mana shaykur tumachishun.
Saslla saslla tumachishun.

7

Mamallämi awakïkan.
Kaynö kaynö awakïkan.
Mana samëpa awakïkan.
Chompalläta awakïkan.

8

Taytallämi arukïkan.
Kaynö kaynö arukïkan.
Çhakrallächö arukïkan
Kushi kushi arukïkan.

9

Pukllar pukllar yaçhakushun.
Cantar cantar yaçhakushun.
Mamanchikta kushichishun.
Taytanchikta kushichishun.

72. Mamäta yarpä

Jersson Cisneros Valencia, Huari

Re menor

1

//Kanan punçhöpa llapan mamanchikta
Kushikur rikanchik, mamanchik kawaptin.//

2

//Kayraq llakinëqa, kayraq waqanëqa
Ni pipis shoqanku wakcha wamrataqa.//

3

//Shumaq mamita apakikallämë.
Ama dëjamëku runapa markançhö.//

Fuga:

//Mamallä kawarqa manam dëjamaqku.
Ançhashqa marqashqapis
purichikamaqmi.//

73. Independencianchik

Anónimo, Huari

Re menor

1

//Warë punchönö Limaq pläzáchö
Don José de San Martín
Libertamarqanchik.//

2

//Esclävu kawëninta cambiayarqan
Uk markapita uk markaman.//

3

//Chayta yarparar kushikushunman
Bandëranchik qopináchö llapanchik
Peruanu.//

4

//Vötuta rurakushun uk markanö
Mana esclävunö kananpaq.//

Fuga:

//Chaynö kashqaqa añañau
Chaynö kashqaqa shumaqmi.
Kuyë markanchikta churëkushun
Uk markakunapa ananman.//

74. Musyëtam munä

Teresa Jara Melgarejo, Cayas

La menor

Cöru:

Musyëtam munä. Mä qam nimëri.
¿Pitaq rurallashqa llapankunatapis?

1

Rupëta, killatapis,
Qoyllurkunatapis.

2

Pukutëta, tamyatapis,
Trumanyëtapis.

3

Kurutapis, a'chatapis,
Qewakunatapis.

75. Irka tamyä

Segundina Soto Morales, Ancash

La menor

1

//Irkata tamyä shamïkan.
Punchüllëkita mañëkallämë.//

2

//Punchö rupë acháçhämuptyn
Punchüllëkita kutichikunki.//

3

//Irkata rapi shamïkan.
Wasillëkiman pakëkallämë.//

4

//Rupëninçik yarqaskamuptin
Escuëlançikman aywakülläshun.//

76. Taqay irka

Taller EBI-HUARI, Ancash

Re menor

1

//Taqay irka waqtallançhö
Escuëlallä chayçhö kaykan.//

2

//Chaylläçhömi yaçhakulläshaq
Läpizllawanpis tizallawanpis.//

Fuga:

//Sekyata päseptë allqu kaniskaman.
¡Cuadernö ishkiskin!
¿Imaçhöraq qellqashaq?//

77. Mamë, Mamë

Leonel Menacho López, Huaraz

Re menor

1

//Mamë, Mamë ¿imata munanki?//

//Mashi, Mashi, mutita mashtamï.//

//Mamë, Mamë, mishki mutillëki.//

//Mashi, Mashi, mikukurëkëri.//

Fuga:

//Trigu mutita yanukushun.

Mishki mutita mikukushun.//

78. Shumaq wamra

Segundina Soto Morales, Ancash

Re menor

1

Taqay irkapitam
Üsha uräkämün
Rinrinpis roqushqa
Millwanpis rutushqa.

2

Taqay irka waqtan
Shumaqlla wamrita
Escuëlallanchikman
Aywakaskamunki.

3

Escuëlallanchikchö
Yaçhakuyäshunna
Liyiyta, qellqëta,
Yupëta, pintëta.

Fuga:

//Kananmi musyanki wamrita.
Kananmi rikanki wamrita.
Cantëta tushita yaçhanki.
Liyiyta qellqëta yaçhakushun.//

79. Killakuna

Versión en quechua de Edilberto Valenzuela Mauricio,

San Marcos

Música de Gina Rodríguez García, Huaraz

La menor

//Kay escuelaáhö cantë gustamanchik.//

//Watapa killankunata yupar
yaáhakushun.//

//Kikinchiklla shumaq yaáhakushun.//

//Dëdunchikwan yupar yaáhakushun.//

Eneru, febreru, marzu, abril,

Mayu, juniu, juliunaáha,

Agostu, setiembre, octubrina,

Noviembre, diciembre, yaáhakurä.

80. Liyyta qellqëta ya'chakushun

Leonel Menacho López y Ana Zoraida Julca, Huaraz

Re menor

Cöru:

//Kananqa ¿imata ya'chakushun?

Liyyta qellqëta ya'chakushun.//

A wan atoqta ya'chakushun.

Ä wan äbasta ya'chakushun.

B wan bestiata ya'chakushun.

C wan costalta ya'chakushun.

Ch wan chipshata ya'chakushun.

Ćh wan ćhakita ya'chakushun.

D wan dëduta ya'chakushun.

E wan eucaliptuta ya'chakushun.

Ë wan ërata ya'chakushun.

F wan fidyusta ya'chakushun.

I wan ishkëta ya'chakushun.

İ wan ïgusta ya'chakushun.

J wan jirqata ya'chakushun.

K wan killata ya'chakushun.

L wan lakatuta ya'chakushun.

LI wan lluychuta ya'chakushun.

M wan mishita ya'chakushun.
N wan ninata ya'chakushun.
Ñ wan ñätuta ya'chakushun.
O wan oqata ya'chakushun.

Ö wan ösita ya'chakushun.
P wan pa'chkata ya'chakushun.
Q wan qepita ya'chakushun.
R wan rupëta ya'chakushun.

rr wan cärruta ya'chakushun.
S wan sebuëllata ya'chakushun.
Sh wan shaprata ya'chakushun.
T wan tukuta ya'chakushun.

U wan ukushta ya'chakushun.
Ü wan üvasta ya'chakushun.
W wan wallpata ya'chakushun.
Y wan yuntata ya'chakushun.

Fuga:

//Kanan mamäta wiyachishaq.
Liyenqäta wiyachishaq.
Kanan taytäta rikächishaq.
Qellqanqäta rikächishaq.//

81. Himno nacional

*Traducido por Clever Encarnación Quispe,
Diomides López Encarnación, Tomás Lucero Estrada,
Edilberto Simeón Bernuy y Daniel Hintz*

Cöru:

Allimi kanchik, chaynömi kashun,
Imëpis, imëpis, imëpis.
Manaraq rupëpa achikyan
Ushaptin, ushaptin, ushaptin.
///Änenqanchikta ama qonqashunku
Kuyë markanchik ciëluman mañakur.///

Andes anankunaçhö açhkuräyan
Pukawan yuraq bandërançhikta.
Musyachin watakunata kallpawan
Alli kayta, alli kayta,
Imëyoqpis qomanqanchikta.
Llantunçhö qasilla kawashunmi.
Irka ananpa rupë yuriptin,
Änenqanchikta ama qonqashunku,
Mañakurmi, mañakurmi,
Mañakur Jacobpa Diosninman,
Mañakurmi Jacobpa Diosninman,
Diosninçhikman...

Kawachun Perú. ¡Kawachun!

Escuëla Cantukuna

Himno nacional.....	81
Independencianchik	73
Irka tamyä.....	75
Killakuna	79
Liyiyta qellqëta yaçhakushun	80
Llanu punta wamanripa	69
Mamäta yarpä	72
Mamë, Mamë	77
Mishi kaptëku	70
Musyëtam munä.....	74
Shumaq wamra	78
Taqay irka.....	76
Tumakïkan.....	71

Diosninchikman Cantukuna

Adoraqmi Diosnillä	15
Aptë makilläta	40
Atun mandamientu	3
Aywashaqmi, noqa süguishaqmi	34
Cantashun Ilapanchik	67
Ciëluta rikarmi	31
Danielta itëkuyarqan	62
Dios kanqanman	52
Dios munanqannö kawakurnami	35
Dios rikämanmi	16
Dios Taytallä	1
Diosnilläqa poderninwan	23
Diosninchikmi kuyamanchik	53
Diosninchikqa kuyamanchik	54
Diosninchikta shuyäkushun	49
Diospa kuyakinin	57

Huascarán niëve	7
Imatataq rurëkanki.....	64
Jesucristoqa kaykanmi	2
Jesucristu kanki shumaq kuyakoqmi.....	42
Jesucristu shamunqana ciëlupita	50
Jesucristu shamurqanna	25
Jesucristuwan kushishqa kawakö	46
Jesusnë salvadornë yanapëkallämë	43
Jesusninchik.....	18
Kay pachata ciëlutapis	26
Kay pachatapis ciëlutapis.....	61
Kay shonqö	59
Kaypita aywakurqa	36
Kuyanakushun, turi.....	65
Llapan runatam Dios kuyan.....	68
Makillämi ruranqa	47
Manam kawanku niyan.....	13
Manami apalläku	27

Maychö tarishwan	6
Mushoq Testamentuchö librukuna	19
Niñu Jesús	55
Noqa kushikömi.....	24
Noqa rëku Señornë	29
Ñakëkunapis chíkinakïpis	28
Ñaupä kawënëchö.....	48
Pacha waraptin.....	30
Päya Tayta Dios	60
Päya Taytë	41
Pushakamë noqata	44
Qamta adoraqmi.....	22
Qatiräshaqmi, sirvikushaqmi	38
Rut suegranta kuyanqan	63
Salmu 117	11
San Juan 3.16	12
Señor Jesucristu.....	45
Shonqulläwan yarpënëmi	9

Tayta Dios	10
Tayta Dios kamanqan	32
Tayta Dios munëyoq	37
Tayta Dios wiyëkallämë.....	4
Tayta Diosllä munëyoqmi kanki.....	58
Tayta Diosnë munëyoqmi kanki	33
Tayta Diosninchikta adorakuyäshun	21
Tayta Jesús	14
Töcar cantakushun.....	17
Turikuna	39
Utsasapa kaynëchömi	8
Virgenpita yurimushqa.....	51
Wañuskirna shärimushqa Jesucristu.....	66
Wiyallämë Tayta Dios.....	20
Yakunashqa lluychu	5
Yarpaçhakunkiku.....	56

Hecho el Depósito Legal
en la Biblioteca Nacional del Perú
No. 2013-

4,000 ejemplares de este libro
se terminaron de imprimir
en mayo del 2013
en la imprenta Gráfica Huascarán
Av. Agustín Gamarra 695,
Huaraz, Ancash, Perú,
Teléfono 043 794907.